

1. Invitation to Tender

Tender Name: Purchasing of Medication شراء ادوية	Tender No: ADRA-MHR-0020-2021 رقم العطاء
Location: (Ma'rib, Yemen) (المارب ، اليمن)	Correspondence Language(s): English or Arabic لغة المراسلات : عربي / انجليزي
Brief Summary Description of Project: Marib Health and Nutrition Integrated Response (MHNIR) Project II نبذة عن المشروع : مشروع الصحة والتغذية المتكاملة مأرب (مهني)	

Tender Package Available from: تاريخ الاعلان (13 / 07 / 2021)	Tender Package Pickup Location: موقع الاعلان www.yemenhr.com
Deadline for Offer Submission: اخر يوم لاستلام العطاءات (04 / 08 / 2021; 16:00 PM)	Submit Offers to: مكان استلام العطاءات ADRA Yemen Main Office, Sana'a, Beirut Street, beside Indonesian Embassy. مكتب ادرا اليمن الرئيسي ، صنعاء ، شارع بيروت ، بجوار السفارة الأندونيسية

ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any late offers أدرأ اليمن تحتفظ لنفسها بالحق في قبول أو رفض أي عروض متأخرة

Questions and Answers (Q&A)

If any, Submit Questions in writing to: procurement@adrayemen.org اي استفسار حول العطاء ارسال الى الايميل

Last Day for Questions: اخر يوم لاستلام الاستفسارات
(25 / 07 / 2021; 14:00 PM)

Questions will be answered by: الاستفسارات الرد على
(26 / 07 / 2021; 12:00 PM)

Questions will be answered through: Replay from email address: procurement@adrayemen.org within 24 working hours

Documentation Checklist

These documents are contained within this tender package:

الوثائق المضمنة في حزمة العطاء هذه:

1	Invitation to Tender	1. دعوة لتقديم العطاءات
2	General Conditions for Tender	2. الشروط العامة للمناقصة
3	Criteria and Submittals	3. المعايير والتقديمات
4	Offer Form	4. نموذج العرض
5	Scope of Work/Technical Specifications	5. نطاق العمل / المواصفات الفنية
6	Attachments to the Tender Package	6. ملحقات لحزمة العطاء
A.	Bill of Quantities	أ- جدول الكميات
B.	Bid Cover Form	ب- نموذج تغطية العطاء
C.	Price Offer Sheet	ت- ورقة عرض الأسعار
D.	Supplier Information Form	ث- نموذج معلومات المورد
E.	Sample of Purchase Contract	ج- نموذج من عقد الشراء
F.	Quality Control Plan	ح- خطة مراقبة الجودة

2. General Conditions for Tender

ADRA Yemen invites offers for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADRA Yemen reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

2.1 ADRA Yemen's Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

ADRA Yemen strictly prohibits:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities

This prohibition includes any *request* from any ADRA Yemen employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any *offer* from any company or individual to provide anything of value to any ADRA Yemen employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- Conflicts of interests in the awarding or management of contracts

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADRA Yemen employee or any person who is related to a ADRA Yemen employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- The sharing or obtaining of confidential information

ADRA Yemen prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADRA Yemen's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors.

- Collusion between/among offerors

ADRA Yemen requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

integrityhotline@adrayemen.org

ADRA Yemen will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADRA Yemen. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADRA Yemen's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADRA Yemen or any other entity.

2. الشروط والأحكام العامة لتقديم العطاءات

تدعو منظمة أدرا اليمن الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض توفير السلع و/أو تقديم الخدمات و/أو تنفيذ الأشغال التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق و بحسب ما تنص عليه اجراءات و شروط وأحكام العقد المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة أدرا اليمن تحتفظ بالحق في تنويع كميات/ أحجام الأعمال/ المواد المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها في هذا الشأن.

2.1 سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة و الفساد

تَحْظُرُ منظمة أدرا اليمن بشكل قطعي الممارسات التالية:

• أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي ترتبط بأنشطة المنظمة:

يندرج في إطار هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي شخص تابع لمنظمة أدرا اليمن سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً، لأي شيء ذي قيمة، من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي إجراء يتصل بترسية أي عقد أو بهذا العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الأمر ذاته على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة إلى أي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لمنظمة أدرا اليمن مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه باتخاذ أي إجراء أو أي عمل يتعلق بترسية أي عقد أو هذا العقد.

• تضارب المصالح في ترسية العقود أو إدارتها

في حال كون أي شركة مملوكة، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً، لأي موظف في أدرا اليمن أو أي شخص مرتبط بموظف لدى أدرا اليمن، يجب على تلك الشركة وذلك الموظف التأكد من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو قبل تقديم العرض.

• تبادل المعلومات السرية أو الحصول عليها

تَحْظُرُ منظمة أدرا اليمن على موظفيها تبادل المعلومات السرية، كما تَحْظُرُ على مقدمي العروض الحصول على المعلومات السرية المتعلقة بهذه المناقصة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بتقديرات الأسعار الخاصة بمنظمة أدرا اليمن أو أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض أسعار تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة. وفي ذات السياق، فإن أي معلومات تُقدم لأي من مقدمي العطاءات المتنافسين يجب أن يحصل عليها بقية المتنافسين أيضاً.

• التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عروض الأسعار

تدعو منظمة أدرا اليمن الى منافسة عادلة ومفتوحة في هذه المناقصة. لا يمكن لشركتين أو أكثر مملوكتين أو يديرهما نفس الشخص/الأشخاص أن تشارك في تقديم العطاءات. لا يحق للشركات المشاركة في تقديم العروض تبادل الأسعار أو المعلومات الخاصة بالعروض الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بالمناقصة أو السعر الذي سيتم دفعه في هذه المناقصة.

عند حدوث أي انتهاك لهذه القيود والمحظورات يجب الإبلاغ عبر البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة المؤكدة لحدوث تلك الانتهاكات:

integrityhotline@adrayemen.org

سُجِّري منظمة أدرا اليمن تحقيقاً شاملاً في الادعاءات من هذا النوع، وستتخذ كافة الإجراءات اللازمة حيال ذلك. أي شركة أو فرد يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه، سيتم إبلاغ السلطات المختصة عن ذلك، وسيتم التحقيق في تلك المخالفات بشكل كامل، كما سيتم رفض العرض المقدم من تلك الشركة أو ذلك الفرد و/أو إنهاء العقد المبرم معه/ها، كذلك، لن تكون الشركة/الفرد مؤهلة/ مؤهلاً للحصول على عقود مستقبلية مع منظمة أدرا اليمن. وفي حال تورط أي موظفة/ موظف من موظفي المنظمة في مثل هذا السلوك فسيتم إلغاء عقد العمل الخاص به/ها.

علاوة على ذلك، سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة لمنظمة أدرا اليمن عن تلك المخالفات، والتي قد تقرر إجراء التحقيق و منع أو تعليق التعامل مع تلك الشركات المخالفة ومالكها ومنعهم من الحصول على العقود التي تقوم تلك الجهات المانحة بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة أدرا اليمن أو أي جهة أخرى.

2.2 Tender Basis:

- All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) Scientific Name, Trade name , Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, Delivery time, and offer price sheet. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.
- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. Each offeror may make one response only.
- Each offer shall be valid for the period of [90 days] from its date of submission.
- All offers should be initiated in US Dollars and indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors, and decimal numbers of the Item's price do not exceed three digits, If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer if calculation errors are more than 3% of the total amount of the offer.
- Financial offer, and technical offer should be separated in two envelopes, then the two envelopes should be put in one sealed envelope. The tender title and number ADRA-MHNIR-0020-2021 as well as, the bidder name should be written clearly on the main envelop.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADRA Yemen in writing by sending email to procurement@adrayemen.org . The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADRA Yemen may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADRA Yemen or its designated representative.
- This Tender does not obligate ADRA Yemen to execute a contract nor does it commit ADRA Yemen to pay any costs incurred in the preparation and submission of proposals. Furthermore, ADRA Yemen reserves the right to reject any and all proposals, if such action is considered to be in the best interest of ADRA Yemen.
- Certificate of medicine source and origin or must be registered to the Supreme Board of Drugs and Medical Appliances SBDMA.
- The supplier must price all the List of items and must be sure of the availability in the market
- The items expiry date must not be less than one year from the date of signing the contract

2.2 قواعد تقديم العطاءات:

- يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية، وينبغي تزويدنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، أية معلومات مطلوبة خاصة بالموردين، الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وقائمة الأسعار المقدمة في العرض. في حالة عدم تقديم أي من الوثائق المطلوبة، يجب تبرير عدم تضمين تلك الوثيقة في العرض المقدم من خلال تقديم ورقة استثناء.
- يجب على المستجيب/ مقدم العرض عدم إضافة أو حذف أو تعديل أي بند أو شرط وارد في هذه الوثيقة.
- إذا كان لدى الموردين أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب تحديدها في قائمة الاستثناءات.
- يحق لأي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر تقديم عرض واحد فقط.
- يجب أن يكون العطاء المقدم أو عرض سعر ساري المفعول لمدة (90 يوماً) تبدأ من تاريخ تقديم العرض.
- يجب أن تُقدم جميع العروض بالدولار الأمريكي، ويجب أن يشير كل عطاء أو عرض سعر فيما إذا كان شاملاً الضرائب و/أو المدفوعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/أو الرسوم، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، إن وجدت.
- يجب على الموردين التأكد من خلو العروض المالية من الأخطاء الحسابية، ويجب ألا تتجاوز الأرقام العشرية لسعر البند ثلاثة أرقام عشرية، إذا تم اكتشاف مثل تلك الأخطاء أثناء عملية التقييم، فسيتم اعتماد سعر الوحدة. إذا كان هناك غموض أو لبس في سعر الوحدة، يحق للجنة الاختيار اتخاذ القرار باستبعاد العرض إذا كانت الأخطاء الحسابية تزيد عن 3% من المبلغ الإجمالي للعرض.
- يجب تقديم العرض المالي والعرض الفني في مظروفين منفصلين، ثم يوضع المظروفان في مظروف واحد مغلق ومختوم. ويجب أن يُكتب بوضوح على المظروف الرئيسي اسم المناقصة ورقمها (ADRA-MHNIR-0020-2021)) وكذلك اسم مقدم العطاء .
- أي استفسارات أو طلبات للحصول على توضيحات بشأن المشروع/ المناقصة لم يتم تناولها في الوثائق المكتوبة، يجب رفع بها مكتوبة إلى منظمة أدرا اليمن عبر البريد الإلكتروني إلى rocurement@adrayemen.org وسيتم الرد كتابيًا على أي سؤال يتم طرحه إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار منظمة أدرا اليمن تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيًا من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيق أو تنتقص من الشروط الواردة في هذه الوثيقة ما لم تكن تلك الإيضاحات مكتوبة ومرفقة كملحق للمناقصة وموقعاً عليها من قبل منظمة أدرا اليمن أو ممثلها المفوض.
- لا تلتزم منظمة أدرا اليمن بموجب هذا المناقصة بتنفيذ العقد أو دفع أي تكاليف يتحملها مقدمو العطاءات أثناء إعدادهم أو تقديمهم لتلك العروض. علاوة على ذلك، تحتفظ منظمة أدرا اليمن بالحق في رفض أي وجميع العروض المقدمة، إذا كان هذا الإجراء يصب في مصلحة منظمة أدرا اليمن.
- يجب على المورد تسعير قائمة المواد كاملة ويجب أن يتأكد من توفرها في السوق.
- يجب على المورد أن يكون الدواء المقدم مسجلاً لدى الهيئة العليا للأدوية و المستلزمات الطبية.

2.3 Supplier Eligibility

Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies
- Are bankrupt or in the process of going bankrupt
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct
- Have been guilty of grave professional misconduct
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security, Valid License from Ministry of Health, and taxes
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information
- Are in violation of the policies outlined in ADRA Yemen Anti Bribery or Anti-Corruption Statement
- Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: The United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations.

Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package.

2.4 Response Documents

Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer.

2.5 Acceptance of Successful Response

Documentation submitted by offerors will be verified by ADRA Yemen. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2.6 Certification Regarding Terrorism

It is ADRA Yemen' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the Yemen, Donors, United Nations, Donors' Governments, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADRA Yemen from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

2.3 أهلية المورد :

الموردين في الحالات الواردة أدناه، سيتم رفضهم على أساس أنهم غير مؤهلين:

- o إذا لم تكن تلك الشركات مسجلة رسمياً.
 - o إذا كانت الشركة مفلسة او على وشك الافلاس.
 - o إذا كان الشركة مدانة بارتكاب أو ممارسة أنشطة غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
 - o إذا أديننت الشركة بارتكاب سوء سلوك مهني خطير.
 - o إذا لم تفِ الشركة بالالتزامات المالية المتعلقة بمدفوعات الضمان الاجتماعي والرخصة السارية المفعول من وزارة الصحة والضرائب.
 - o إذا أديننت الشركة بالمغالطة او التدليس الجسيم عند تقديم المعلومات.
 - o إذا انتهكت الشركة السياسات الموضحة في سياسة منظمة أدرا اليمن لمكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.
 - o إذا كان المورد (أو المدراء في شركة المورد) مدرجون في أي قائمة من قوائم الأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة عن طريق حكومة الولايات المتحدة أو المملكة المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الامم المتحدة نفسها أو غيرها من الحكومات الوطنية أو المنظمات الدولية العامة. أو انه تم استبعاد الشركة حالياً أو تم حرمانهم من المشاركة في هذه المناقصة من قبل أي من تلك الجهات .
- يقدم الجزء (3.2) من حزمة المناقصة هذه المعايير الإضافية حول أهلية المورد، عند الإقتضاء.

2.4 وثائق الاستجابة لطلب تقديم عروض الأسعار

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عروضهم مستخدمين نماذجهم الخاصة والتأكد من أن تلك النماذج تحتوي على جميع الوثائق والمعلومات المطلوبة المحددة في هذه المناقصة. عند تضمين قائمة عرض الأسعار التفصيلية في حزمة وثائق المناقصة، يجب على مقدم العطاء إكمالها وإرسالها مع بقية وثائق العرض الخاص به.

2.5 قبول العطاء الفائز

ستقوم منظمة أدرا اليمن بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم توقيع العقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ الذي تم تقديمه في العطاء والاتفاق عليه.

2.6 مكافحة الإرهاب .

تنتهج أدرا اليمن سياسة تقوم على الامتثال للمبادئ الإنسانية والقوانين واللوائح الخاصة باليمن والجهات المانحة والأمم المتحدة والحكومات المانحة والجهات المانحة الأخرى فيما يتعلق بإجراء أي تعاملات او تقديم الدعم للأفراد أو الجهات أو الكيانات المنخرطة في عمليات الاحتيايل أو التبديد أو إساءة الاستخدام أو الإتجار بالبشر أو الفساد أو النشاط الإرهابي. تحظر هذه القوانين واللوائح على منظمة أدرا اليمن التعامل أو تقديم الدعم لأي أفراد أو كيانات تخضع لعقوبات حكومية أو تسري عليها قوانين وقواعد المانحين التي تحظر التعامل مع هذه الأطراف أو تقديم الدعم لها.

3. Criteria & Submittals

3.1 Contract Terms

ADRA Yemen intends to issue a Fixed Price contract to one or several company(ies) or organization(s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in [Annex F](#) herein. By submitting an offer, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in [Annex F](#).

3.2 Specific Eligibility Criteria

Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation.

Eligibility Criteria:

1. Have Valid Business Registration Card
2. Have Valid Tax Card
3. Have Valid Business License from Ministry of Health
4. Have Zakat Card or Any document of proof of Zakat payment.
5. Submit a bid bank guarantee of 3% of the total offer cost with validity of 90 days.

3.3 Tender Submittals

Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

3.3.1 Documents supporting the Eligibility Criteria:

1. Valid Business Registration card.
2. Valid Tax card.
3. License from Ministry of Health
4. Zakat Card
5. Bid Guarantee of 3% of the total amount of the offer valid for 90 days.

3.3.2 Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

1. The complete Price offer Sheet including Scientific Name, Trade name , Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, and unit/total prices.
2. The complete Offer Cover Letter
3. References from previous supply projects (including contact information)
4. Company profile including experience history, and contact details.
5. Copy of the Supply contracts of the past two years in Medication supply projects with INGOs
6. List of three references from previous supply projects, including contact information (INGOs references is preferable)
7. The complete Supplier Information Form

3.3.3 Documents to conduct the Financial Evaluation and additional Due Diligence:

1. Price Offer Sheet including Scientific Name, Trade name , Agency in Yemen, Country of Origin, Expired Date, and unit/total prices.

3. المعايير والوثائق التي يجب تقديمها:

3.1 شروط وأحكام العقد

تعتزم منظمة أدرا اليمن إبرام عقد سعر ثابت مع شركة واحدة أو (شركات) أو منظمة واحدة أو (منظمات). يجب على العارض الفائز (العارضين) الفائزين الالتزام ببيان العمل وشروط وأحكام العقد الناتج عن ذلك. العقد المتوقع مدرج في الملحق ("F") من هذه الوثيقة. بتقديم العرض، يقر مقدم العطاء بأنه استوعب ووافق على جميع البنود والبنود الواردة في الملحق "F".

3.2 معايير الأهلية الخاصة

يجب الوفاء بمعايير الأهلية كما يجب تقديم الوثائق الداعمة المذكورة أدناه تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" مع العروض. قد يتم استبعاد مقدمي العروض الذين لا يقدمون هذه الوثائق من أي تقييم في أو مالي آخر.

معايير الأهلية

- أن يكون لدى الشركة سجل تجاري ساري المفعول.
- أن يكون لدى الشركة بطاقة ضريبية سارية المفعول.
- أن يكون لدى الشركة رخصة مزاولة عمل سارية المفعول من وزارة الصحة
- أن يكون لدى الشركة بطاقة زكوية أو أي وثيقة تثبت دفع الزكاة.
- تقديم ضمان بنكي بقيمة 3% من إجمالي قيمة العرض بصلاحية لمدة 90 يوماً.

3.3 الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة

يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة المدرجة تحت بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" لكونها ضرورية لدعم معايير الأهلية وإجراء التقييمات الفنية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). في حين أن عدم وجود هذه الوثائق و/ أو المعلومات لا يعني بالضرورة استبعاد الموردين، إلا أن عدم وجود هذه الوثائق و/ أو المعلومات قد يؤثر بشدة وبشكل سلبي على التقييم الفني للعرض المقدم.

3.3.1 الوثائق الداعمة لمعايير الأهلية:

1. سجل تجاري ساري المفعول (الزامي).
2. بطاقة ضريبية سارية المفعول (الزامي).
3. رخصة مزاولة عمل سارية المفعول من وزارة الصحة (الزامي).
4. بطاقة زكوية أو أي وثيقة تثبت دفع الزكاة.
5. ضمان بنكي بقيمة 3% من إجمالي قيمة العرض صالح لمدة 90 يوماً (الزامي).

3.3.2 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية:

1. قائمة عروض الأسعار التفصيلية للمواد مكتملة متضمنةً الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وأسعار الوحدة/ إجمالي الأسعار.
2. رسالة غطائية للعرض المقدم كاملاً.
3. قائمة المراجع من مشاريع التوريد السابقة (بما في ذلك معلومات التواصل مع المراجع)
4. الملف التعريفي الخاص بالشركة بما في ذلك تاريخ الخبرة ومعلومات التواصل.
5. نسخة من عقود التوريد المنفذة خلال العامين الماضيين في مشاريع توريد الأدوية مع المنظمات غير الحكومية الدولية.
6. قائمة بثلاثة مراجع من مشاريع التوريد السابقة، بما في ذلك معلومات التواصل (يفضل مراجع من المنظمات الدولية غير الحكومية)
7. نموذج معلومات المورد مكتمل.

3.3.3 الوثائق اللازمة لإجراء التقييم المالي والعناية الواجبة الإضافية:

قائمة عروض الأسعار متضمنةً الاسم العلمي والاسم التجاري والوكالة في اليمن وبلد المنشأ وتاريخ انتهاء الصلاحية وأسعار الوحدة/ إجمالي الأسعار.

Price Offer Sheet:

The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract. **As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis, either in the form of a total fixed price or a per-unit/deliverable fixed price.** No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

Offerors **must not** include VAT and customs duties in their offer.

3.4 Currency

Offers should be submitted in: US Dollars

Payments will be made in: US Dollars

قائمة عرض السعر:

يُستخدم عرض السعر لتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويُعمل به كأساس للتفاوض مع مقدم العرض قبل منح العقد. ولكونه عقداً بسعر ثابت، سيكون السعر الممنوح في العقد سعراً ثابتاً وشاملاً إما في شكل إجمالي سعر ثابت أو سعر ثابت لكل وحدة / قابلة للتسليم. لا يمكن إضافة أي أرباح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات، والكميات، والسعر الإجمالي، كما هو موضح في ورقة العرض في القسم 4. يجب أن تكون جميع العناصر مصنفة بشكل واضح ومضمنة في إجمالي السعر المقدم في العرض. يجب على مقدمي العروض عدم إدراج ضريبة القيمة المضافة ورسوم الجمارك في عروضهم.

3.4 العملة

يجب تقديم عروض الأسعار بالدولار الأمريكي.
يتم الدفع بالدولار الأمريكي.

3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method)

Based on the above submittals, a ADRA Yemen Tender Committee will conduct a tender evaluation process. ADRA Yemen reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADRA Yemen. ADRA Yemen will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

3.5.1 Technical Evaluation (Lowest Price, Technically Acceptable) (LPTA)

ADRA Yemen Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a pass/fail basis. Supplier's bids **must get at least 60 % of the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

Only offerors who pass all criteria will move on to the next round of evaluation.

Pass/fail technical criteria are as follows:

Technical Criteria

Scientific Name, Trade name , Country of origin & company, Expired Date, Ability to deliver within 30 days of the contract signing date to ADRA Yemen Main Office, Sana'a, Beirut Street, beside Indonesian Embassy for check and inventory and then to Bedbadah District Ma'rib Governorate, [section 5.2](#)

3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis

All suppliers who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in [section 3.5.3](#).

3.5.3 Additional Due Diligence

Upon completion of both the technical and financial evaluations ADRA Yemen may choose to engage in additional due diligence processes with a particular supplier or supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that ADRA Yemen engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

- Reference Checks
- Supplier's facility visits
- Analysis of audited financial statements
- Determination of relations and affiliations between offerors
- Other appropriate documented method giving ADRA Yemen increased confidence in the supplier's ability to perform

3.5 تقييم العطاءات (طريقة المفاضلة السعر الأقل المقبول فنياً)

تقوم لجنة تقييم العطاءات التابعة لمنظمة أدرا اليمن واستناداً إلى ما تم تقديمه من الوثائق المذكورة أعلاه بإجراء عملية تقييم العطاءات، حيث تحتفظ منظمة أدرا اليمن بالحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من العطاءات إذا كان قبولها لمقدم عطاء معين يصب في مصلحتها ولن تتحمل منظمة أدرا اليمن أي مسؤولية عن دفع أي مصاريف أو خسائر تحملها مقدم العطاء أثناء عملية إعداد وثائق المناقصة. سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:

3.5.1 التقييم الفني (نتائج المفاضلة (السعر الأقل المقبول فنياً))

ستقوم لجنة المناقصات في منظمة أدرا اليمن بإجراء تقييم فني يتم فيه تقييم المعايير الفنية على أساس نجاح/ فشل، يجب أن تستوفي العروض المقدمة من المورد على الأقل 60 % من الحد الأدنى من المعايير الفنية المحددة في هذه الوثيقة من أجل الحصول على علامة نجاح، سيتم استبعاد أي من مقدمي العروض الذين يحصلون على علامة فاشلة على أي معيار بشكل تلقائي من عملية المناقصة. ستنتقل إلى الجولة التالية من التقييم فقط العطاءات التي اجتازت جميع المعايير.

المعايير الفنية نجاح/ فشل كالتالي:

المعايير الفنية
اسم العلمي ، الاسم التجاري ، المصنع مع بلد المنشأ ، تاريخ انتهاء الصلاحية ، القدرة على التسليم خلال 30 يومًا من تاريخ توقيع العقد إلى المكتب الرئيسي أدرا اليمن ، صنعاء ، شارع بيروت ، بجانب السفارة الإندونيسية للفحص والجرد ثم إلى مديرية بديدة محافظة مأرب القسم 5.2

3.5.2 التقييم المالي وتحليل السعر/ التكلفة

سينتقل جميع الموردين الذين اجتازوا المعايير الفنية كاملة إلى التقييم المالي، حيث سيتم قبول العرض (العروض) الأقل سعرًا، واعتباره/ها العرض/العروض الفائز/الفائزين على افتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً ويخضع للعناية الواجبة الإضافية في القسم 3.5.3

3.5.3 اجراءات لارضاء المتطلبات إضافية

عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية، قد تختار منظمة أدرا اليمن الانخراط في عمليات اجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية مع مقدم عطاء محدد أو مقدمي عطاءات معينين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن منظمة أدرا اليمن تتعامل مع موردين من ذوي السمعة الحسنة ويتحملون المسؤولية المادية والأخلاقية والذين لديهم الموارد المالية القوية والقدرة على الوفاء بمتطلبات العقد. قد تأخذ عمليات اجراءات لارضاء المتطلبات الإضافية شكل الاجراءات التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على ذلك):

- التحقق من المراجع.
- زيارة منشأة المورد.
- تحليل القوائم المالية التي تم تدقيقها.
- تحديد العلاقات والانتماءات بين مقدمي العطاءات.
- أي طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة أدرا اليمن ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء.

4. Offer Form

Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):

- All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender Package
- All documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender Package
- All information listed in the “Documents Comprising the Bid” section below

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.

يجب على مقدمي العروض تقديم عرضهم المستقل بما في ذلك على الأقل (على سبيل المثال لا الحصر):

• جميع المستندات المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" في حزمة العطاء هذه

• جميع المستندات المطلوبة في قسم "تقديم العطاءات" في حزمة العطاء هذه

• جميع المعلومات الواردة في قسم "المستندات التي تتألف منها العطاء" أدناه

يجب أن تكون جميع العروض موقعة حسب الأصول (بما في ذلك المنصب والاسم الكامل للموقع) وختمها ، مع تاريخ الانتهاء.

Documents Comprising the Bid

The following information must be included in the offer of any potential offeror:

- ☐ **Offer Cover Form** (Annex B): The content of the Bid Cover Form shall include the following information:
- ☐ Name of the bidder
 - ☐ The total amount of the entire offer (in digits and in words)
 - ☐ Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 90 working days)
 - ☐ Warranty (if necessary and appropriate)
 - ☐ Delivery date.
 - ☐ Payment terms

يجب تضمين المعلومات التالية في عرض

✓ نموذج تغطية العرض (الملحق ب): يجب أن يتضمن محتوى نموذج تغطية العطاء المعلومات التالية:

- اسم مقدم العطاء
- المبلغ الإجمالي للعرض بالكامل (بالأرقام والكلمات)
- تاريخ صلاحية السعر (لهذا الغرض وكما هو مذكور في الإعلان ، يجب أن يظل عرض الأسعار المقدم بدون تغيير لمدة 90 يوم عمل)
- الضمان (إذا لزم الأمر ومناسب)
- تاريخ التسليم.
- شروط الدفع

- ☐ Fill the **Price Offer Sheet** (Annex A)
- ☐ Completed and signed ADRA Yemen **Supplier Information Form** (Annex D)
- ☐ Quality Control (Annex E)
- ☐ Acceptance to ADRA Yemen's **Purchase Contract** Terms and Conditions (Annex F)
- ☐ Other important documents offeror feels need to be attached to support their Bid.

☐ تعبئة نموذج عرض الأسعار ((Annex A))

☐ تعبئة وتوقيع نموذج معلومات مورد أدرا اليمن ((Annex D))

☐ مراقبة الجودة ((Annex E))

☐ قبول شروط وأحكام عقد الشراء الخاص بأدرا اليمن ((Annex F))

☐ مستندات أخرى مهمة يشعر مقدم العطاء بالحاجة إلى إرفاقها لدعم عرضه.

- ☐ The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract.
- ☐ Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.
- ☐ Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.

☐ يجب أن يتم توقيع العطاء الأصلي من قبل مقدم العطاء أو شخص أو أشخاص مفوضين بشكل وافي لالزام مقدم العطاء بالعقد.

☐ يجب أن يتم التوقيع على كل صفحات العرض المالي الخاصة بالعطاء من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء وختمها بختم الشركة.

☐ لا تكون أي خطوط بين السطور أو محو أو الكتابة فوق صالحة إلا إذا تم التوقيع عليها من قبل الشخص أو الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

5. Scope of Work/Technical Specifications

5.1 Background

5.2 Technical Specifications (for Medication)

No.	Criteria		Description	Score
1	Country of origin & company	Country No. 1 & Company No. 1	a.European, U.S.A, Germany,UK, Japan, Belgium, France, Spain, Switzerland, Denmark, Croatia, Cyprus, Hungary ,Italy ,AUSTR, Ireland etc.	6
			a. All FDA Company Aproval like GSK,Merk,Astrazeneca,Bayer,Pfizer Bohrenger,Sanofi ,Nova Nordisk ,Novartis ,Elililly LI ,Sandoz,Denk,Hikma.... etc.	
			b. All European, U.S.A, Germany,UK, Japan, Belgium, France, Spain, Switzerland, Denmark, Croatia, Cyprus, Turkey, Hungary ,Italy,.... etc. Which have GMP Certificate	
		Country No.2 & Company No. 2	Jordan, UAE, KSA, Oman, Thailand, Lebanon, Korea,Turkey,egyptionetc.	4
			a. Jordan com.(Ram , A.P.M pharma , International com., Joswe , Amman pharma, JPM.	
			b.UAE com. (Julphar, Neopharma ,Global Pharma, Med pharma , Sanofi pharma some Turkey company	
		Country No.3 & Company No. 3	India, Syria, Taiwan, Yemen, Iran, China ,Malasiya ,pakistan ,Morocco,Thailand,etc.	2
			Egyptian Com. (Farco. Com , Rameda com. ,Adwea Com. , Cairo pharma ,Almehan com , Chemecal industries Development com	
			Indian com.(Cipla com. , Hammalaya com. , Turrent com., Sun com etc.	
		Country No. 4	bangladish, and Bad company experimentally feedback from the field	0
2	Expiry Date	Long Expiry date	Long Expiry date : Not less than one year or 2 year in large quantity	2
		Short Expiry date	Short Expiry date Not urgent needed : less than one year and we don't need it urgently (Not choose it)	0
3	Delivery	30 Days	In the same supply period agreed in the contract or less	2
		More than 30 Days	More than the supply period agreed in the contract	0

6. Attachments to the Tender Package

Annex A: the Price Offer Sheet

Annex B: Bid Cover Form

Annex D: Supplier Information Form template

Annex E: Quality Control Plan

Annex F: Sample Purchase Contract template